

## قریصق ٲمدقم :تاعامیلإا ٲغلا

ماع لكشب ، حیضوتلأ ایفاك نوکیس انه نكلو ، متشقانو ریثكلا ٲباتك مٲ ، ماع لكشب ، تاعامیلإا ٲغلا قلعنل امیف میف لكراشیل لصاوت طاشنل ی فی رابتعلا فی اهدخأ مهمل ن م اذاملو ٲغلا هذهل ٲیساسلأا صئاصلا فی ه ام ، طقف رصتخمو ٲلو هسب فیضما دلبلأ ٲغل نونقتی لا دق نینلا ، بابشلا نورجاهملا بلاطلا

## تاعامیلإا ٲغل لباقم قرأشلإا ٲغلا

لبق ن مأمومع ٲمدختسملأ ٲغلا ی ، "قرأشلإا ٲغلا" ب ی مسی امو قرأشلإا ٲغل ن بید زیمتلا بحد ، عدب ی ذی اداب "تارأشلإا" لثم) ٲیظفلأا ٲغلا صئاصضعب ، یرخأ رومأ ن بید ن م ، ن مضتی ی ذللا لصاوتلا لكشأ ن م لكشو هو ، مصلا تاغلا فی أصبأ ٲعناش ی هو ، (مجلولأ ربیعت م قرأشلإا ٲغل فی اهمیدقت مٲبی تلو ، میغنتلا لثم) ٲیظفلأا ریغ بناوجلأو ( یرخلأا

## یوغللا فالآخلأا

تشتك "لغة الإشارة" وما یسمى بـ "اللغات الصوتیة" فی العید من الخصائص ، على عكس ما قد یتخیله المرء ، وأهمها: أنها تتغیر وفقاً لعوامل اجتماعیة لغویة مختلفة تؤثر علیها

ولكن ما هی هذه العوامل؟ ها هم: الزمان والمكان والمكانة الاجتماعیة لمستخدم اللغة ووسیلة الاتصال ومستوى الشكلیات اللغویة. تفاعل. وبعبارة أخرى ، فإننا نشیر إلى ما یسمى بـ "الاختلاف اللغوی" والذي ، على أساس المصطلحات المحددة فی علم اللغة ، هو كما یلی

**diachronic** (المتعلقة بالوقت) ، **diatopic** (المتعلقة بالمكان) ، **diastatic** (المتعلقة بالطبقة الاجتماعیة) ، **diamesic** (المتعلقة بوسیط التعبير) ، **diaphasic** (المتعلقة بالشكلیة / غیر الرسمية للوضع الذي تستخدم فیه اللغة) .

## قرأشلإا ٲغلا

ی تد ، اهمصائصضعب زاجیبیل واننت نأ دیفلأ ن م ، انه ٲمدقم ی سیئرلا فدهلأ ی ه "قرأشلإا ٲغلا" نكت م ول ی تد اهللأ ریشن ی تلا تاعامیلإا ٲغل ن ع لضافاً لكشب اهل زیمتلا طقف كلذ ن اك ول

ی ذللا ن اكملأ آقفو ریغنتل اهنكلو ، "ٲیملأ" تسیلأ قرأشلإا ٲغل نأ ی لء دیکأ تلأب ن ومٲهم ن حذ ، انعورشم قایس فی تاعامیلإا ٲغل م ل احلا وه امك . ربیك لكشب اهل زیم ی ذللا ، " ی نانتلا فالآخلأا " ی مسی ام م قفاوتی امب ، میف مدختست

ن م حوضوب ٲتییور ن كمی امك ، ل قنتسم لكشب ٲمظنملأو ٲدحملأو ، هد ٲصاخلا قرأشلإا ٲغل دلبل كل ، عقالولأ فی ركذ ی فكی ، كلذ ی لء س وملم ل اثم عاطعللأ . مهادختسا مٲبی ثید دلبلأ ی لء اذامعا ، مدحتت ی تلا ٲفلتخملأ تاراصتخلأا مئأ ی لء مفریعتل انكمی امم أءدب ، Equity عورشم ن م عزج ی ه ی تلا ن ادلبلا قرأشلإا تاغل ی ل ریشن ی تلا تاراصتخلأا راشیو ، (ٲیناطیربلا قرأشلإا ٲغلا) BSL مساب قرأشلإا ٲغل فرعت دحتملا ٲكلملأ فی :ٲیزیلجنلأا ی ، "ٲكرتشملا انتغلا"

LSF (Langue des Signes Française) يه اسنرف يه ف ، SVK ( Suomalainen viittomakieli ) راصتخلااب ادنلف يه اهبلإ قاطي ايلاطيا يه فو ، DGS (Deutsche Gebärdensprache) مساب فرعي ايناملا يه ف ، LIS (Lingua dei Segni Italiana) هيلع هيلع (Valencian) و يذلاتاكر ريغتم كانه نكلو ، نلمتحملا كسابلا قرانشا تغل لودت تامولعم يه لعر وئعلا متي مل ؛ SSL (Svenskt teckenspråk) مساب كلذ نم لادب فرعتي تيديوسلا تغللا نأ نيد يه ف ،

نأ اننكمي نكلو ، يه نطولا قايسلا نم قايضا قايس يه ف مدختست ، تيلحم قرانشا تاغل اصبأ كانه ، كلذ يه لعر قولا يه ف ميلقلا زيامتلا اذه يه ف تيتوصلا تاغللا راسم عبتت اهنا جيصوتل لعقلاب تيفاك ملاعأ قروكذملا تلتاملا نأ ضررتفد

## تاعاميلإ تغل

طلخلا مدع بجي ، ديدحتلا هجو يه لعر اهبلإ ريشن يه نلا تغللا يه ف ، تاعاميلإ تغل :دحاو تطقذ راركت بجي ، كلذ عمو عمتجمل تيجزومذ تاعاميلإ ب تاعاميلإ تغل زيمتت :دحاو ببسلا يه ف شل كل لبق اهنع فالتخت يه نلا ، "قرانشلا تغل" نيبو اهنيب لا نيدلا ، (تمأ يه تدوأ ، تقطنم ، تنيدم ، قريغص قدلبي) تقيعم تقطنم يه ف نوشيعي وأ أوأشن صاخشا يه ف ، نيثدحتملا نم يه فوشلا يه ف عمسلا لاصتلا يه ف تابوعص نم نواعي

تابسانم يه ف مهنكمي امنيب ، آيهفشل اقيام زيزعتو وأ جيصوتل نيديلو هجولاو س أرلاو مسجلا تاعاميلإ مادختسا مهنكمي رنكاو نوكت ام ابلاغو أتابث رنكاو عرسا لكشب اهميدقتل يه ف ، امامت تيفوشلا تيتوصلا تلسرلا لحم لحتل اهمادختسا يه ف رخا . تاملكلا يه ف هوعضي نأ نكمي ام تيلعفو تيفوع

## تاعاميلإ تغل ضومغ

ديرن يه نلا يه ف شلا . س أرلا تاكر د وأ هجولا ريباعت ضعب عم اهلعاقتو ديلا تاعاميلإ يه ف شل كل لبق ريشن نحد ذخت نأ نكمي تفلتخمل نادلبلا يه ف تاعاميلإ سفن نلا ، تضماغ نوكت نأ نكمي تاعاميلإ تغل نأ وه انضار غلا هيلع ديكأنتا لصاوتلا اهنومدختسي نيدلا صاخشلا نيب جارح يه ف تدوأ مهف عوس وأ ريسفت عوس وأ أقاجم يه ف ببستي امم ، أفلتخم يه ف نعم . تفلتخم تافاقت يه ف ل يه ف متنت تنك اذب تصاخ ،

## س أرلا مرإ

، تهياشتملا وأ تقباطتملا تاعاميلإ ريسفت يه ف فلاتخلا انهل تحاسملا ضعب تيفوشلا تاساردلا صصخت ام دعاء فلخلا يه ف ل س أرلا عفد يه ف ، "س أرلا مرإ" ب يه ف مسي ام عم لائلما لبيس يه ف لعر تدحي امك ، كلذ نم لادب تفلتخم يه ف ناعم اهل يه ف نلاو تناك تيفونجلا تقطنملا تيجزومذ تاعاميلإ ، (أبيرقت تسوسحم ريغ ناسل قرتد) مفلتا توص ديدحتل تلباق ريغ قرانشا أبوحصم ، سانلا كرحتي ، "لا" لوقل ، دعاء ثيد ، ايلاطيا لامشو يه ف بورولأ لامشلا نادلب يه ف تدحي ام س كع يه ف لعر ، "لا" لوقت س أرلا كرحتي لامشلا يه ف ، كلذ عم ، "معذ" لوقل . س كعلا وأ ، راسيلا يه ف ل نيميلا نم نيميلا يه ف ل راسيلا نم ، تيفقأ مهسوور ، "لا" لوقل بونجلا يه ف تمدختسملا تكررلاو تكررلا نم ، جحص س كعلاو لفسا يه ف لعر نم ، آيدومع . مهف عوس لامتحم أر دصم حبصت يه ف لاتلابو



بئو / ايفار غويلبيل تاحارتقا  
آيوبيرتلا تاودلاو تاعاميللا آعذ لوذ تامولعلا نم ديزم

Jean Ann Graham, Michael Argyle, A cross-cultural study of the communication of extra-verbal meaning by gestures, "International Journal of Psychology", volume 10, issue 1, February 1975, pp. 57-67 (from the abstract: "An analysis of the recorded verbal utterances has shown that the detriment in communication accuracy with the elimination of gestures cannot be attributed to disruption of speech performance; rather, changes in speech content occur indicating an increased reliance on verbal means of conveying spatial information. Nevertheless, gestures convey this kind of semantic information more accurately and evidence is provided for the gestures of the Italians communicating this information more effectively than those of the English".)

Susan Goldin-Meadow, The role of gesture in communication and thinking, in "Trends in Cognitive Sciences", 3, 1999, 419-29 (conclusion from the abstract: "gesture serves as both a tool for communication for listeners, and a tool for thinking for speakers")

Patrick W. Miller, Body Language. An Illustrated Introduction for Teachers, Patrick W. Miller & Associates, 2005 (interesting book, aimed at teachers. At the end it contains a useful verification test. It can be consulted freely on the website <https://archive.org/>)

A.A. Sobrero - A. Miglietta, Introduzione alla linguistica italiana, Roma-Bari, Editori Laterza, 2006, pp. 192-205 (on proxemics, gestures and sociolinguistic variations of gesture language - in Italian)

Marianne Gullberg, Gestures and Second Language Acquisition, in Peter Robinson - Nick C. Ellis (eds), Handbook of Cognitive Linguistics and Second Language Acquisition, New York, Routledge, 2008, pp. 286-315

John White, The Classroom X-Factor: The Power of Body Language and Non-verbal Communication in Teaching, Routledge, 2011 (Volume published by one of the two directors of the Center for Studies on NonVerbal Communication. Very interesting, because it deals with this subject in relation to teaching of all levels, from primary school to university, and to how proxemics, gestures, tone of voice, facial expressions, etc., influence the effectiveness of teaching and the relationship with the students).



بئو 4.0 لئملاب آكر اشمللا - بئو عاينلا عايشمللا آصخر بجرمب صخرم لمعلا اذھ

نء آيلوؤسملا آيؤوفملا ليحتم نكمو لاو ، طقف نيفلوملا ءارا سكتي تلا تاويوحملا بء اءقداصم روشنملا اذھ جاتئلا آيبورولا آيؤوفملا معد لكشيد لا بئو كئراولا تامولعلا ماختمسا بئو

Manuela Macedonia, Thomas R. Knösche, Body in mind: How gestures empower foreign language learning, in «Mind, Brain and Education», volume 5, issue 4, December 2011, pages 196-211. Very interesting report of an important experiment about the hypothesis that the use of gestures in teaching can empower foreign language learning: “The overall results support the prediction that learners have better memory for words encoded with gestures. In a transfer test, participants produced new sentences with the words they had acquired. Items encoded through gestures were used more frequently, demonstrating their enhanced accessibility in memory. The results are interpreted in terms of embodied cognition. Implications for teaching and learning are suggested” (quotation from the abstract: it can be read here: <https://onlinelibrary.wiley.com/doi/abs/10.1111/j.1751-228X.2011.01129.x>).

David B. Givens, John White, The Routledge Dictionary of Nonverbal Communication, Routledge, 2021

Julia Grosse - Judith Reker, Don't get me wrong! The Global Gestures Guide, Photography Florian Bong-Kil Grosse, Munich, Bierke, 2010 (Very interesting: there are various photos of hand gestures and the indication of the countries where they have a certain meaning and that of others in which that meaning changes. There are also anecdotes of blatant misunderstandings due to different conventions relating to different cultures).

Adam Kendon, Gesture, in Annual Review of Anthropology, vol. 26, 1997, pp. 109–28 (accessible on JSTOR, <http://www.jstor.org/stable/2952517>. Accessed 24 Nov. 2022 ).

[https://www.treccani.it/enciclopedia/gesti\\_\(Enciclopedia-dell'Italiano\)/](https://www.treccani.it/enciclopedia/gesti_(Enciclopedia-dell'Italiano)/) Webpage of a very appreciated online encyclopedia. Entry "gesti" (gestures), with a series of indications for a possible bibliography (in Italian)

<https://sites.unimi.it/zucchi/NuoviFile/MitiLingueDeiSegni17.pdf> Sandro Zucchi, Università degli Studi di Milano, Lingue dei segni e lingue parlate, [Sign Languages and Spoken Languages] 2016-2017: comparison between Italian Sign Language (LIS) and American Sign Language (ASL). The text reports the conclusions of an experiment which demonstrates that sign languages "do not follow the grammar of spoken languages in a simplified way" (in Italian).

<https://www.scienceofpeople.com/hand-gestures/>

60 hand gestures, shown with videos, and a huge set of useful information on the use of gestures. Page well done, with indication of some interesting “Science Facts About Hand Gestures”. A sort of clickable "glossary", on the left of the screen, leads 7 This work is licensed under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0



يُؤد 4.0 لئملاب اكر اشملما - ي عاديلا عا شملما اصخر بجرمب صخرم لمعا اذھ

نء تيلوؤسملما تيبؤوفملا ليحءن كمؤ لاؤ ، طقف نيفلؤملا ءارا س كء تي تلا تاؤوئحملا يء اءقءاصم روشنملا اذھ جءءلا تيبؤورؤلا تيبؤوفملا معد لكئيد لا بعؤءنؤرؤلا تامولعملا مءءقءسما يا

International License. The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein. to the gesture that illustrates the concept expressed. It also contains a useful warning: “Be careful cross-culturally. Not all hand gestures are created equal! Here is a fun video on the meaning of hand gestures around the world”, with a very short video that illustrates some relevant and different interpretations of the same gesture: <https://youtu.be/J1pXCFE-ok>

<https://youtu.be/qCo3wSGYRbQ>

Another example of possible misunderstandings in the interpretation of gestures <https://padova.unicusano.it/studiare-a-padova/espressioni-facciali/> Unicusano: facial expressions and their meaning (website in Italian)

<https://www.igorvitale.org/>

comunicazione-non-verbale-linterpretazione-dei-gesti/ Website of the psychologist Igor Vitale. Classification of gestures into various types, with some mention of the studies from which the theories enunciated originate (website in Italian)

. <http://center-for-nonverbal-studies.org/htdocs/1501.html>

Center for Nonverbal Studies, directed by David B. Givens, Ph.D., Director (509-939-7494; givens@center-for-nonverbal-studies.org) and John White, Ph.D., European Director (01-884-2296; john.white@dcu.ie). It also contains an interesting link to a Nonverbal Dictionary, with a series of terms relating to everything concerning nonverbal communication from various points of view (neurological, psychological, linguistic, etc.)

<https://corsi-di-italiano.babilonia.it/gesti-italiani/>

List of “Italian gestures”. Website in Italian. It can be useful as a starting point for lessons on gesture language.

<https://dornsife.usc.edu/assets/sites/979/docs/conference2016/11carnemolla/ilezione-gesti-italiani.pdf>

Well done web pages, with a series of photos and drawings that clearly illustrate different Italian gestures and a final part on gestures typical of other countries (in Italian).

<https://www.youtube.com/watch?v=RQquNGJMXe8>



يُؤد 4.0 لئملاب نكر اشملما - ي عاديلا اشملما نصخر بجرمب صخرم لمعا اذھ

نء تيلوؤسملما تيفوفملا ليحتن نكمو لاور ، طقف نيفلوملا اءاراس كعتي تلا تايوتحملا يء اءقداصم روشنملا اذھ جاتلا تيبورولا تيفوفملا معد لكشيد لا ميفء كءارولا تامولعملا مادختسا ي



Italian gestures. Videos by Alma Editions. Scene with a "dialogue" between two people: made up of hand gestures, body movements and facial expressions only. The scene is shown without subtitles first, and then the same scene is played back with subtitles (in Italian).

<https://psycatgames.com/it/magazine/party-games/charades/>

Team online game: guess the word written on a piece of paper, using only gestures. You can also play online, choosing the degree of difficulty and the medium to play with. Every minute the word to guess changes. Here the link with the rules: <https://psycatgames.com/it/app/charades/> (website in Italian).

[https://www.treccani.it/enciclopedia/le-lingue-dei-segni-nel-mondo\\_%28XXI-Secolo%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/le-lingue-dei-segni-nel-mondo_%28XXI-Secolo%29/)

Webpage of a very appreciated online encyclopedia (in Italian. Entry: "Le lingue dei segni nel mondo" (Sign Languages in the World).

<https://www.ethnologue.com/>

List of languages of the World: A) Verbal communication: spoken and written languages; spoken languages. B) Non verbal communication: sign languages. Sorted by name, language code, language family, region.

<https://www.ethnologue.com/subgroups/deaf-community-sign-language>

Deaf community sign language in the world, subdivided into 157 languages and 129 communities (in English)

<https://www.linguisticamente.org/dalle-lingue-vocali-alle-lingue-dei-segni-e-ritorno-tramiti-e-realta/>

From Vocal Languages to Sign Languages and Back: Between Myths and Reality, published 9/23/2020 (in Italian).

<https://bodylanguageproject.com/>

Very interesting project with several useful resources, included a free Ebook and a web Body Language Dictionary

Some freely downloadable games used to teach English with miming:

<https://www.teach-this.com/images/games/what-am-i-doing.pdf> <https://www.teach-this.com/images/resources/how-have-you-been.pdf> <https://www.teach-this.com>

[this.com/images/games/back-to-the-board.pdf](https://www.teach-this.com/images/games/back-to-the-board.pdf) <https://www.teach-this.com/images/games/charades.pdf> <https://www.teach-this.com/images/games/classic-charades.pdf> <https://www.teach-this.com/images/games/emphasize.pdf>



يُؤد 4.0 لشملاي اكر اشملما - ي عاديلا عاشملا اصخر بجرمب صخرم ل معلا اذه

ن ع تيلوؤسملا تيفوفملا ليحتنكمي لاور ، طقف نيفلوملا اارا سكتي تلا تاوتحملا ياء اخصاصم روشنملا اذه جاتنلا تيبورولا تيفوفملا معد لكشيد لا  
بعف كنراولا تامولعملا مادختسا ي